

Liste spéléologique

Source : Fédération Française de Spéléologie

Spéleo-Secours Français (2002)

Dernière mise à jour le 25/04/2002

Français	ANGLAIS	ESPAGNOL	ITALIEN	ALLEMAND	PORTUGAIS	FLAMAND	POLONAIS	POLONAIS (PHONETIQUE)	HONGROIS	SLOVENE	ROUMAIN	ALBANAIS	CROATE
« LIBRE ! »	off rope			Frei! (Seil frei!)			Wolna						"Slobodno!" / "Može!"
« PIERRE ! »	rocks	« Piedra ! »	« Sasso ! »	Stein!	« Pedra ! »	« Caillou ! »	kamien		« Vigyâzz ! » / « Kö ! »	« Pozor ! » / « Skala ! »		« Gurë ! »	"Kamen!"
ACETYLENE	Acetylene	Acetileno	Acetilene	Azetylen	Acetileno	Acetyleen	Acetylen		Acetilén	Acetylén	Acetilenà	Acitilen	Acitilen
ACTIF	Active	Activo	Attivo	aktiv / tätig	Activo	Aktief / Werkzaam	Aktywny		Activ	Aktivny	Activ	Aktiv	Aktivan
ALERTE :	Alert	Alerta		Alarm	Alerta		alarm						Uzbuna
AMARRAGE	Anchor	Anclaje	Ancoraggio	Verankerung	Amarraçaes	Verankering	Punkt	Pouinct	Kikötési pont	Kotvenie	Amaraj	Lidhje me litarë	Sidrište
AMARRAGES (SPITS...)	bolts/self drive bolts	Anclajes artificiales	Ancoraggi	Bohrhaken	Amarraçaes artificiales	Verankeringen / Ankerpunt	Punky (Spity / Punkty naturalne...)		Nitt	Expanznà skoba / Spit	Amaraje / Spituri	Lidhje me rrip	Spit
ANTICLINAL (nom)	Anticlinal	Anticlinal	Anticlinale	Sattel, Antiklinal	Anticlinal	Anticlinaal / Plooirug / Zadel	Antyklina		Antiklinàlis	Antiklinàla	Anticlinal	Antiglina	Antiklinala
ARGILE	Clay / Mud	Arcilla	Argilla	Lehm	Argila	Klei / Leem	Glina / Bloto		Agyag	Blato / Il	Argilà	Argilë	Glina / Blato
ARGILEUX	Clayey / Muddy (familier)	Arcilloso	Argilloso	lehmig / tonhaltig	Argiloso	Kleiachtig / Leemachtig	Gliniasty / Blotny		Agyagos	Zablatené / Ilovité	Argilos	Argilore	Glinovito / Blatno
ARTIFICIERS	----	Expertos en explosivos/artificieros		Sprengmeister	Pirotécnico		pirotechnik/saper						Pirotehnicari
ASSURANCE	Belay / Lifeline/safety	Seguro	Assicurazione / Sicurezza	Sicherung	Segurança	Zekering / Beveiliging	Asekuracja		Biztosítás	Istenie	Asigurare	Sigurim / Siguri / Besim	Osiguranje
ASSURER	To belay	Asegurar	Assicurare	Sichern	Segurar	Zekeren / Beveiligen	Asekurowac		Biztosítani	Istit	A asigura	Siguroj	Osiguravati
AUTO-ASSURANCE	Self-lining	Auto-seguro	Auto-sicura	Selbstsicherung	Auto-segurança	Zelfzekering	Autoasekuracja		Önbiztosítás	Samoistenie	Autoasigurare	Vetsigurim / Auto-sigurim	Samoosiguranje
AUTO-BLOQUANT	Self-jamming	Auto-bloqueador	Auto-bloccante	selbstblockierend	Auto-blocante	Zelf-blokkerend	Samoblokujacy, a		Önzarò	Samoblokujúci / Autoblokant	Autoblocant	Vetbaskoj / Vetbaskim	Samoblokirajuci
AVEN	Swallow-hole / Pot-hole	Sima	Abisso	Schachthöhle	Algar	Afgrond / Karstpijp	Aven / Studnia		Zsomboly	Priepast / Sachta	Aven	Humnerë / Greminë / Rrëpirë	Vertikala
BALANCIER	balance			(Gegengewichtsmethode)			Przeciwwaga						Protuuteg
BASIC				Steigklemme			Dressler / Bloker / Basic	Dressler / Bloqueur / Basic					Bloker bez rucke / Basic
BAUDRIER (CUISSARD)	Sit harness	Arnes	Imbrago	Sitzgurt	Coxote	Zitsgordel / Broekje	Uprzaz (biodrowa)	Oupchonj	Beülö heveder	Popruhovà sedacka / Sedacka	Ham / Scaun	Rrip / Rrip sigurimi	Pojas
BAUDRIER DE TORSE	Chest harness	Arnes de pecho	Imbrago superiore	Brustgurt	Boldrié	Borstgordel	uprzaz piesiowa	Tachma do Crolla	Mellheveder	Prsný úvez	Vestà	Rrip i përdredhur	Prsni navez
BLESSE : INJURED	Injured person	Herido		verletzt	Acidentado		poszkodowany						Unesreceni
BLOC	Boulder	Bloque	Blocco / Fermo	Block	Bloco	Blok	Blok		Kötömb	Balvan	Bloc	Blok / Grumbull	Kameni blok / Glondža
BLOQUEUR	Jammer/ascender	Bloqueador	Bloccante	Steigklemme	Bloqueador	Stijgklem / Rem	Bloker		Mászögép	Blokant	Blocator	Blokim	Bloker / Jumar
BLOQUEUR DE PIED				Fusssteigklemme			Kostkowiec	Kostckoviets					Nožni bloker / Pantin
BLOQUEUR VENTRAL	Chest jammer/chest ascender	Bloqueador ventral	Bloccante ventrale	Bruststeigklemme	Bloqueador ventral	Stijgklem / Rem	Croll		Mellgép	Prsný blokant	Blocator de piept / Croll	Blokim ne brëndësi	Krol
BON, OK				gut, O.K.			Dobra / OK / W porzadku	Dobra					Dobro, OK
BOTTES	Boots / High boots/ wellingtons	Botas	Stivale	Stiefel	Botas	Laarzen	Kaloszë / Buty	Kaloschey	Cszima	Cizma	Cizme	Çizme / Çizme shiu	Cizme

dictionnaire multi langues

BOUCLE	Loop / Leg loop (la ganse)/footloop	Bucle	Anello	Schlinge	Nò	Lus	Petla		FÜI	Slucka	Buclá	Bokul / Unazë / Rretu	Omca
BOYAU	Narrow passage	Tube	Piccolo tunnel	Schluf / Kriechgang / Röhre	Tube	Kruipgang / Kleine	zwezenie/zacisk		Kuszoda	Plazivka	Strimtoare / Restrictie / Gaura de soarece	Tunel i vogel / Galeri e vogel	Uski prolaz
CALCAIRE (adjectif)	Calcareus / Chalky	Calcareo	Calcareo	kalkig / kalkhaltig	Calcário	Kalkachtig	Wapienny		Méskö	Vápencouÿ	Calcaros	Gëlqerorë	Vapneni / Kalcitni
CALCAIRE (nom)	Limestone	Calcareo	Calcare	Kalkstein / Kalkgestein	Calcário	Kalksteen	Wapien		Méskö	Vápeneç	Calcar	Gëlquere	Vapnenac
CALCITE	Calcification	Calcita	Calcite	Kalzit	Calcite	Calciet / Kalkspaat	Kalcyt		Kalcit	Kalcit	Calcit	Kalcit	Kalcit
CANOT	Boat / Dinghy	Bote	Canotto	Schlauchboot	Barco	Bootje	Ponton		Csonak	CIn	Barcá gonflabilá	Varkë e vogel	Camac
CARBURE	Carbide	Carburo	Carburo	Karbid	Carbureto	Carbid	Karbid	Carbid	Karbid	Karbid	Carbid	Karbid / Karbur	Karbid / Karabit
CASQUE	Helmet	Casco	Casco	Helm	Capacete	Helm	Kask	Cask	Kobak	Prilba	Cascá	Kaska / Helmeta	Kaciga
CAVITE	Cave / Cavity / Hollow	Cavidad	Cavità	Höhle	Cavidade / Gruta	Holte / Grot	Jaskinia		Barlang	Jaskyna	Cavitate	Grope / Zgavër	Špilja / Pecina
CEINTURE	Belt	Cinturòn	Cintura	Gürtel	Cinto	Gordel / Band	Pas		Öv	Opasok	Centurá	Rrip shpetimi	Remen
CHARGE D'EXPLOSION	Explosive charge	Carga de explosivo		Sprengladung	Carga explosiva		ladunek wybuchowy						Eksplodivno punjenje
CHATIERE	Catwalk / Keyhole/squeeze	Gatera	Strettoia	Engstelle	Gateira	Kattegat	Zacisk		Szükület / Tüfoka	Uzina	Gaurá de soarece	Ngushticë	Suženje
CHAUVE-SOURIS	Bat	Murcielago	Pipistrello	Fledermaus	Morcego	Vleermuis	Nietoperz		Denevér	Netopier	Liliac	Lakuriq nate / Kiropterës	Šišmiš
CHEMINEE	chimney			Kamin, Schlot			Komin	Komin					Dimnjak
CHEVILLE SPIT	Bolt	Talo autoperforante	Spit	Dübelschraube / Spit	Buxa auto-perforante	Plug / Boorkroon	Spit		Nittfüf	Kotviace oko	Spit	Lidhje ny	Spit
CIVIERE	stretcher			Rettungstrage			Nosze	Nochey					Nosila
CLE	wrench			Schlüssel			Klucz	Klutch					Blokirati
COLONNE	Column	Columna	Colonna	Säule	Coluna	Zuil	Kolumna / Stalagnat		Oszlop	Stlp	Coloană	Tra	Stup / Stalagnat
COMBINAISON	Suit / Wetsuit (plongée)/overall	Mono (familier)	Tuta speleo	Overall / Schlaz	Fato-macaco (familier)	Overall	Kombinezon	Combinaizon	Overáll	Kombinéza	Salopetá / Combinezon	Kombinoshe / Speleotuta	Kombinezon
CONCRETION	Chalk-stone	Concrecion	Concrezione	Sinter, Tropfstein	Concreção	Druipsteen / Verstening	Naciek		Cseppkö	Sinter	Concretiune	Mbledhje / Tkurje	Konkrecije
CONSEILLER TECHNIQUE	Rescue controller	Coordinador Territorial		Einsatzleiter	Conselheiro técnico		kierownik akcji						Voda akcije
CORDE	Rope	Cuerda	Corda	Seil	Corda	Touw / Koord	Lina	Lina	Kötél	Lano	Coardá	Litarë / Konop / Tërkuzë	Uže / Špaga
CORDE D'ASSURANCE	Lifeline/safety	Cuerda de seguro	Corda di sicurezza	Sicherungsseil	Corda de segurança	Zekeringstouw	Lina asekuracyjna		Biztosito kötél	Istiaçe lano	Coardá de asigurare	Litarë sigurimi	Osiguravajuće uže
CORDELETTE	String	Pequeña cuerda	Cordino	Reepschnur	Cordeleta	Touwttje / Koordtje	Kordeletka / Repsznuerek	Kordeletka / Repsnourek	Kötél Gyürü	Snura	Cordeliná	Litarë personal	Zamka
CORROSION	Corrosion / Chemical erosion	Corrosion	Corrosione	Korrosion	Corrosaò	Corrosie	Korozja		Korroziò	Korözia	Coroziune	Gryerje / Korrosion	Korozija
COULEE	Flow	Colada	Colata	Wandsinter	Colada	Versteende waterval	Rzeka		Cseppkőzälefolyás	Sintrový nátek	Scurgere	Kullim / Rrjedhje	Vodeni tok
COUVERTURE DE SURVIE	Rescue blanket	Manta de supervivencia	Telo termico	Rettungsdecke / Schutzdecke	Corbertura de sobrevivencia	Reddingsdeken	Folia NRC / enerceta	Folia NRC	Mentő folia	Izofolia	Folie "sirius" / Folie de supravietuire	Mbulesë termike	Astrofolija
CREUSER LA ROCHE	Dig through the rock	Perforar la roca		den Fels aufstemmen	Perfurar a rocha		poszerzanie korytarzy						Bušiti kroz stijenu
CRUE	Flooding	Crecida	Piena	Hochwasser	Enchente	Crue	przybór wody		Arviz	Povoden	Viiturá	Plot	Poplava
DUREE :MOINS DE 6 HEURES	Less than 6 hours	Menos de 6 horas		Dauer: weniger als 6 Stunden	Menos de 6 horas		czas trwania:powyzej 6 godzin						Trajanje: manje od 6 sati
DUREE : DE 6 A 12 HEURES				Dauer: von 6 bis 12 Stunden			czas trwania: od 6 do 12 godzin						Trajanje: od 6 do 12 sati
DESCENDEUR	Descender	Descensor / Descendedor	Discensore	Abseiler (Abseilbremse)	Descensor	Afdaler	Rolka	Rrolka	Ereszkedő	Zlanovacia brzda / Zlanovacka	Coboritor	Zbritje / Ulje / Poshtë	Desender
DESCENDEUR STOP				Stop, selbstblockierender Abseiler			Stoprolka	Stop Rrolka					Stop desender

dictionnaire multi langues

DESOBSTRUCTION	Blasting/ Passage enlargement	Desobstrucción		Ausräumung, Erweiterung	Desobstrução								Proširivanje prolaza
DEVIATION	Deviation	Desviacion	Deviazione	Umgehung	Desuio	Deviatie / Uitwýking	Odciaġ	Otchong	Elhùzás	Odtahovanie / Deviacia	Deviere	Devijim	Devijacija / Otklon
DIACLASE	Cleft	Diaclasa	Diaclasi	Kluft, Spalte / Bruchfuge	Diaclase	Diaklaas / Spleet	pekniecie (tektoniczne)		Diaklås / Törés vonal	Zlom / Diakláza	Diaclazà	Çarje tektonike	Dijaklaza
DIAMETRE	Diameter	Diámetro		Durchmesser	Diâmetro		srednica						Promjer
DISPONIBLE	Available	Disponible		verfügbar	Disponível		dyspozycyjny						Dostupan
DIVERS	Miscellaneous	Miscelánea		Verschiedenes	Variados		Rózne/inne						Raznovrsan
DRAPERIE	Draperly / Bacon rind	Banderas	Drappeggio	Sintervorhang	Bandeira	Druipsteengordijn	Draperia		Cseppilözászlo / Cseppkoffüggöny	Sintrovà záclona	Draperie	Palosje / Pala zbukurimi	Zavjesa
DUREE MOYENNE D'UNE MISSION	Average duration of a mission	Duración media de una misión		mittlere Einsatzdauer	Duração media de uma missão								Prosječno trajanje akcije
EAU	Water	Agua	Acqua	Wasser	Agua	Water	Woda		Vis	Voda	Apà	Ujë	Voda
EBOULIS	Scree	Caos de bloque	Blocchi	Schutthalde, Blockversturz	Blocos	Instorting / Blokkenstort	Zawalisko		Törmelék	Sutina	Grohotis	Shëmbje / Gurë të rrëzuar	Kršlje
EHELLE	Ladder	Escala	Scala	Leiter / Drahtseilleiter	Escada	Ladder	Drabina		Létra	Rebrik	Scarà	Shkallë / Shkallë litari	Ljestvice
ECLAIRAGE (MIXTE)	Mixed acetylene electric lamp	Iluminacion (mixta)	Illuminazione	Beleuchtung (Elektro-Karbid)	Eluminação (mista)	Verlichting (gemengd)	Laser		Világítás	Svietidlo-kombinované	Acleraj dublu	Ndriçim / Dritë	Kombinirana rasvjeta
ECLAIRAGE ACETYLENE				Karbidbeleuchtung			Karbidówka	Carbidoufka					Karbidna rasvjeta / Acetilenska rasvjeta
EFFECTIFS DISPONIBLES	Means available	Efectivos disponibles		verfügbare Einsatzkräfte	Efectivos disponíveis		dostępne środki						Raspoloživa sredstva
ELECTRIQUE	electric light			elektrisch			Elektryka / Czolowka	Tchooufka					Elektricna
EMERGER	To emerge	Surgir de agua	Emergere	Auftauchen	Sair de agua	Opduiken / Aan de oppervlakte komen	wywierzyisko		Vizböl kijönni	Vynorit sa	A apărea	E papritur / Dal papritur	Izroniti
EN REPOS	Resting	Descansando		in Ruhe (-pause)	Em repouso		odpoczynek						Odmor
ENTORSE CERVICALE	Cervical (neck) sprain/ Sprained neck	Esguince cervical		Nackenverstauchung	Lesão cervical		skrecenie karku (popular, familiar), Złamanie kregoslupa na odcinku szyjnym (medical term)						Išcašenje vrata (?)
ENTREE DU GOUFFRE	Cave entrance	Entrada de la cavidad		Eingang der Höhle	Entrada do algar		otwór						Špiljski ulaz
EQUIPE ASV	Team looking after the victim	Equipo de asistencia a la víctima		Betreuungsgruppe	Equipa de assistência à vítima		grupa opieki nad poszkodowanym						Ekipa za prvu pomoc / Sanitetska ekipa
EQUIPE D'EQUIPEMENT POUR EVACUATION	Team rigging the cave for the evacuation	Equipo de instalación para la evacuación		Gruppe für Einbauten zur Transportsicherung	Equipa de equipagem para evacuação		grupa poreczujaca						Ekipa za postavljanje špilje (ili jame) za izvlacenje
EQUIPE D'EVACUATION	Evacuation team	Equipo de evacuación		Tragengruppe, Gruppe für Tragentransport	Equipa de evacuação		grupa transportujaca						Transportna ekipa
EQUIPE DE DESEQUIPEMENT	De-rigging team	Equipo de desinstalación		Gruppe für Materialausbau	Equipa de desequipagem		grupa deporeczujaca						Ekipa za raspreamanje
EQUIPE DE RECONNAISSANCE	Reconassance team	Equipo de reconocimiento		Suchgruppe / Erkundungsgruppe	Equipa de reconhecimento		grupa zwiadowcza						Ekipa za izvidanje
EQUIPE DE SOUTIEN LOGISTIQUE	Logistical support team	Equipo de manteneimento logístico		Versorgungsgruppe	Equipa de suporte logístico		grupa pomocy logistycznej						Logisticka ekipa / Logisticka potpora
EQUIPE DE SURFACE	Surface team	Equipo de superficie		Oberflächengruppe	Equipa de superficie		grupa powierzchniowa						Ekipa na površini
EQUIPEMENT	Equipment	Equipamiento		Einbauten	Equipamento		poreczowanie						Oprema
EQUIPER	To Rig	Equipar / Instalar	Equipaggiare	Einrichten (eines Schachtes)	Equipar / Instalar	Uitrusten / Inrichten / Equiperen	Poreczowac (Zakladac stanowisko)		Kiépiteni	Vystrojiti	A echipa	Paisje / Mjete / Atracatura	Postaviti

dictionnaire multi langues

EROSION	Erosion	Erosion	Erosione	Erosion	Erosae	Erosie	Erozja		Erozio	Erozia	Eroziune	Eroziön / Grryrje	Erozija
ESCALADE (une)	Climbing	Escalada	Scalata	Kletterstelle	Escalada	Beklimming	Wspinaczka		Mászás	Lezenie	Escaladá	Ngjtje / Kapërcim	Penjanje
ESCALADER	To climb	Escalar	Scalare	Klettern	Escalar	Klimmen	Wspinac sie		Mászni	Lezec	A escalada	Ngjitem / kapërcej	Penjac
ETROIT	Narrow	Estrecho	Stretto	eng / schmal	Estreito	Smal / Eng / Nauw	Waski, a		Szük	Uzky	Strímt	Ngushticë / Koridor i ngushtë	Uzak
EVACUATION	Evacuation	Evacuación		Evakuation, Abtransport	Evacuação		ewakuacja						Evakuacija / Povlacenje
EXCENTRIQUE (une)	Helectite	Excentrica	Eccentrico	Excentrique	Excentrica	Excentriek	Heliktyt		Heliktit	Excentrik / Heliktit	Excentrică / Helicită	Jashtequëndrorë / Larg nga quendra	Heliktit
FAILLE	Fault	Falla	Faglia	Verwerfung	Falha	Breuk	Uskok		Törës	Zlom	Falie	Rrëshqitje / Shkarje	Rasjed
FIL CLAIR	Sling / Wire	Cable de acero	Cavetto	Drahtseil	Cabo de aço	Kabel	stalówka		Sodrony / Drotkötél	Ocelové lanko / Kábel	Fir simplu	Kabëll . Fije kabli	Sajla
FIL D'ARIANE	Ariane's thread/diveline	Hilo de Ariane	Filo de Ariane	Tauchleine, Sicherungsseil, Ariadnefaden	Fio de Ariane	Draad van ariadne	poreczówka (nurkowa)			Lano	Ril / Firul ariadnei	Filli i arianes / Fill për labirinte	Ariadnina nit
FISSURE	Cleft	Fisura	Fessura	Spalte	Fissura	Spleet	Szczelina		Repedés	Puklina	Fisurá	Çarje / Plasje	Pukotina
FISTULEUSE (nom)	Straw/soda straw	Fistulosa	Spaguetti	Makkaroni	Tubiborme	Macaroni	Makarony		Szalmacseppkö	Brcko	Stalactită fistuloasă / Macaroană	Fistul	Makaroni
FLAMME	Flame	Llama	Fiamma	Flamme	Chama	Vlam	Plomien		Lång	Plamen	Flacără	Flakë / Zjarr	Plamen
FORAGE	Bore hole	Sondeo		Bohrung	Perfuração		odwiert, wiercenie						Bušiti
FOSSILE (adjectif)	Fossil	Fosil	Fossile	versteinert / fossil	Fossil	Versteend / Fossiel	Skamienialy		Fossilis	Fosilny	Fosil	Fosilizim / Gurezim	Fosil
FOSSILISATION	Fossilization	Fosilizacion	Fossilizzazione	Versteinierungsprozess	Fossilizaçae	Verstening	Skamienialosc			Fosilizácia	Fosilizare	Fosil	Fosilizacija
FRACTIONNEMENT	Fractioning/rebelay	Fraccionamiento	Frazionamento	Zwischenbefestigung / Umsteigstelle	Fraccioonamento	Gefractionneerde stelling	Przepinka	Pchepinka	Megosztás	Usekovanie	Fractionare	Copëtim / Fraksionim	Razlomljen
GALERIE	Passage	Galeria	Galleria	Gang	Galeria	Tunnel / Gang	Galeria / Korytarz		Járat	Chobda	Galerie	Galeri / Tunel	Prolaz
GANT (singulier)	Gauntlet/glove	Guante	Guanto	Handschuh	Luva	Handschoen	Rekawica		Kesztyü	Rukavica	Mânuşă	Doreza / Dorca	Rukavica
GANTS (pluriel)	Gauntlets/Gloves	Guantes	Guanti	Handschuhe	Luvás	Handschoenen	Rekawice		Kesztyük	Rukavice	Mânusi	Dorezë	Rukavice
GOUFFRE	Hole / Swallow hole	Sima	Abisso	Schachthöhle / Abgrund	Algar	Afgrond / Diepte	jaskinia (pionowa)		Zsomboly	Priepast	Aven / Hâu	Greminë / Humnerë	Jama
GOUR	Gour / Floor deposit / Rimstone dam	Gour	Sbarramento	Sinterwall	Gour / Dique	Sinterdam / Bekken	---		Tufagât	Sintrová hrádza	Gur	Pengesë / Pritë	Nanos
GROTTE	Cave	Cueva	Grotta	Höhle	Gruta	Grot	Jaskinia	Yaskinia	Barlang	Jaskina	Pesterá / Grotá	Shpellë	Špilja / Pecina
HABILLEMENT	Clothing	Vestimenta	Abbigliamento	Bekleidung	Fato	Uitrusting	Ubranie		Ruházat	Oblecenie	Imbrăcare	Rroba / Veshje / Tesha	Odjeca
HARNAIS	Harness	Arnes	Imbrago	Gurt (Klettergurt)	Arnês	Harnas / Borsten zitgordel	uprzaz		Heveder	Popruhova uýstroj	Ham	Mjete pune / Paisje teknike	Pojas
HISSER / AIDER A MONTER	To hoist / To give a hoist	Izar	Issare / Aiutare a salire	Hochziehen	Subir	Ophysen	wciagac	Pojioma	Hüzni / Felsegiteni	Vytiahnut / Povytiahnút	A urca / A ajuta la urcare	Ngjitem / Ndhimjoj të ngjitet	Izvuci
INTERVENTION	Operation / intervention	Intervención		Einsatz	Operação		akcja ratunkowa						Intervencija
INTOXICATION AU GAZ	Gas intoxication	Intoxicación por gas		Gasvergiftung	Intoxicação por gás		zatrucie gazem						Otrovanje plinom
KARST	Limestone area	Karst	Carsico	Karst	Carso	Karst	Teren krasowy		Karszt	Kras	Carst	Karst / Karstike	Krš / Kras
KIT-BAG	Tackle-bag	Kit-bag / Saca	Borsa-kit	Schleifsack	Saco	Sleepzak	Worek	Vorrek	Kit-bag	Batoh	Banană	Çantë Shpine / Rrucak / Strajcë Shpine	Transportna vreca
LAMPE	Lamp	Lampara	Lampada	Lampe	Lampada	Lamp	oswietlenie		Lâmpa	Svietidlo / Lampa	Lampă	Llampë	Svetlo / Lampa
LAMPE A CARBURE	Carbide lamp	Lampara de carburo	Lampada a carburo	Karbidentwickler / Karbidlampe	Gazômetro	Carbidlamp	Wytornica	Witfornitsa	Karbidlâmpa	Karbidka	Lampă cu carbid	Llampë Karbiti / Petromaks	Karbidka / Karabitka
LOGISTIQUE	Logistics	Logística		Logistik, Versorgungs-	Logística		logistyka						Logistika

dictionnaire multi langues

LONGE	Cow's tail / Donkey's dick (l. de kit)	Cabo de anclaje	Longe / Cordino de sicurezza	Sicherungsschlinge	Arreata	Leeflijn	Lonza	Lonja	Kantâr	Pomocná slucka	Lonjâ	Litarë	Pupcana vrpca
LOVER (une corde)	To coil (a rope)	Liar una cuerda	Avvolgere	Aufschliessen (ein Seil)	Enrolar	Oprollen	Zwijac line		Felszepni	Zmotat	A stringe	Mbledh një litarë / Mbështjell	Smotati (uže)
LUXATION	Dislocation	Luxación		Verrenkung	Luxação		zwichniecie						Dislokacija
MAIN-COURANTE	Handle-line/handline	Pasa-mano	Passamano	Sicherungseil, Seilgeländer	Corrimae	Looplijn	Trawers		Kotél korlat	Lanové zadržadlo / Jednolano	Balustradâ / Minâ curentâ	Liro dorën	
MARTEAU	Hammer	Martillo	Martello	Hammer	Martelo	Hamer	Młotek		Kalapács	Kladivo	Ciocan	Çekiç / Çekan	Kladivo
MEANDRE	Meander / Sinuous passage	Meandro	Meandru	Mäander / Canyon	Meandro	Meander / Bocht	Meander		Meander	Meander	Meandru	Kthesë / Brryl	Meandar
MEDICALE	Medical	Médica		medizinisch	Médico		lekarz						Medicinski
MONTEE	Climb / Ascent	Subida	Salita	Aufstieg	Subida	Stijging	Podchodzenie		Felmenet	Výstup	Urcare / Ascensiune	Përpjetë / Ngjitem për pjetë	Penjanje
MONTEE AUX BLOQUEURS	Single rope technique	Subir con bloqueadores	Salita coi bloccanti	Aufstieg mit Steigklemmen	Subir con bloqueadores	Klim met rem en croll	Podchodzenie na przyrzadach		Mászogéppel mászni	Výstup s pomôckami	Urcare cu blocatoare	Blokoj nga sipër / Blokoj lart	DAD tehnika / Penjanje sa spravama / Tehnika jednostrukih užeta
MONTER	To climb / Ta ascend	Subir	Salire	aufsteigen	Subir	Stijgen	Podchodzic		Felmászni	Wystąpić	A urca	Ngjitem lart	Ispenjati
MOUSQ à Vis	locking Biner			Schraubkarabiner			Karabinek zakrecany	Karabinek Zakrentsaney					Karabiner s maticom / Maticar
MOUSQ Asymetrique	d-shaped biner			Asymmetrischer Karabiner			Karabinek asymetryczny						Asimetrični karabiner
MOUSQ Parallèle	oval biner			Ovalkarabiner			Karabinek owalny	Karabinek Ovalney					Ovalni karabiner
MOUSQ Poire	pear-shaped biner			HMS-Karabiner			(HMS) haemes	Haems					HMS karabiner
MOUSQUETON	Karabiner / Krab (familier)/biner	Mosqueton	Moschettone	Karabiner	Mosquetas	Musketon / Karabiner	Karabinek	Karabinek	Karabiner	Karabina	Carabinierâ / Carabâ	Karabina / Çelës alpin	Karabiner
MOYENNE D'ENGAGEMENTS SOUS TERRE PAR SPELEO	Average number of underground missions per caver			mittlere Zahl der Einsätze unter tage pro Höhlenforscher									Prosjecan broj zadataka po speleologu
Moyenne d'engagements sous terre par spéléo :	Average number of underground missions per caver	Número medio de entradas por espeleólogo		mittlere Zahl der Einsätze unter tage pro Höhlenforscher	Número de missões por espeleólogo dentro da gruta								Prosjecan broj zadataka po speleologu
NATURE DE LA MISSION :	Type of mission	Tipo de misión		Art des Auftrags	Tipo de missão								Vrsta akcije (zadatka)
NIVEAUX D'EAU : LEVEL OF WATER ?	Water level	Nível del agua		Höhe des Wasserstandes	Nível da água		poziom wody						Nivo vode
NOEUD	Knot	Nudo	Nodo	Knoten	Nò	Knoop	wezel	Winseouw	Csomo	Uzol	Nod	Nyje / Ny / Lidhje e ngatërruar	Cvor / uzao
NŒUD CABESTAN				Cabestan-Knoten			Wyblinka	Weyblinka					Ladarski / vrzni cvor
NŒUD chaise en double				gedoppelter Palstek, einfacher Palstek mit Doppelseil			Posredni tatranski	Pochereydini tatcanski					Dvostruki bulin
NŒUD DE CHAISE				Palstek			Skrajny tatranski	Scraïiney tatchanski					Bulin / mrtvi cvor
NŒUD DE HUIT				Achterknoten			ósemka	Ousemka					Osmica / vodicki cvor
NŒUD DE MULE				Schleifknoten			Flagowy	Flagowey					Polucvor
NŒUD ITALIEN				Halbmastwurf, italienischer Knoten			pólwyblinka	Pouveyblinka					Poluladarski / poluvrzni cvor
NŒUD PAPILLON				Schmetterlingsknoten			Motylek	Moteylek					Leptir
NŒUD Pecheur double				doppelter Spierenstich			powójny zderzakowy	Potwouïney Sdeyjakowey					Dvostruki zatezni cvor

dictionnaire multi langues

NŒUD triple huit				dreifacher Achterknoten			potrójna ósemka	Potrouina Ousemka					Trostruka osmica / Trostruki vodicki cvor
NOMBRE D'EQUIPES ENGAGEES SOUS TERRE : <i>TEAMS IN THE CAVE</i>	Number of teams underground.	Número de equipos enviados al interior		Zahl der unter Tage eingesetzten Gruppen	Número de equipas empenhadas dentro da gruta		ilosc grup znajdujacych sie pod ziemia						Broj ekipa u podzemlju
NOMBRE D'HEURE PAR TYPE DE MISSION :	Number of hours per mission type	Número de horas por cada misión		Zahl der Einsatzstunden pro Einsatzart	Número de horas por tipo de missão		ilosc godzin przypadajaca na typ akcji						Broj sati po zadatku
NOMBRE D'HEURES PASSEES SOUS TERRE :	Number of hours spent underground	Número de horas de permanencia en el interior		Zahl der unter Tage verbrachten Stunden	Número de horas passadas dentro da gruta		ilosc godzin spedzonych pod ziemia						Broj sati provedenih u podzemlju
NOMBRE D'HEURES SOUS TERRE : <i>HOURS NUMBER IN THE CAVE</i>	Number of hours underground	Número de horas en el interior		Zahl der unter Tage verbrachten Stunden	Número de horas dentro da gruta		ilosc godzin pod ziemia						Broj sati u podzemlju
NOMBRE DE SORTIES INDIVIDUELLES PAR TYPE DE MISSION	Number of man-missions per type	Número de entradas individuales según el tipo de misión		Zahl der Einzeleinsätze pro Einsatzart	Número de saídas individuais por tipo de missão		ilosc osobowejsc na typ akcji						Broj individualnih ulazaka po tipu zadatka
NOMBRE DE SORTIES INDIVIDUELLES SOUS TERRE :	Number of man-missions underground	Número de entradas individuales		Zahl der Eineinsätze unter Tage	Número de saídas individuais dentro da gruta		ilosc osobowejsc pod ziemie						Broj individualnih ulazaka u podzemlje
NOMBRE DE SPELEOS ENGAGES SOUS TERRE : <i>CAVERS IN THE CAVE</i>	Number of cavers involved underground	Número de espeleólogos en el interior		Zahl der unter Tage eingesetzten Höhlenforscher	Número de espeleólogos empenhados dentro da gruta		liczba grotolazów znajdujacych sie pod ziemia						Broj speleologa ukljucenih u podzemnu akciju
NOMBRE MOYEN D'EQUIPIERS PAR EQUIPE	Average number of riggers per team	Número médio de personas por equipo		mittlere Zahl der Retter einer Gruppe	Número médio de equipadores por equipa		srednia liczba ratowników w grupie						Prosjecan broj postavljaca po timu
NOURRITURE	Food	Alimentacion	Cibo	Nahrung	Alimentações	Vdedsel	Jedzenie		Elelem	Potraviny	Hraná	Ushqime	Hrana
OPPOSITION	Chimneying	Oposicion	Opposizione	Verstemmen , Stemmtechnik	Oposiçãoæ	Spantehniek / Chemineen	Zapieraczka		Traversálás	Lezenie rozporom	Opozitie	Kundershtoj / E kunder	Penjenje dimnjaka
ORIGINE DES SAUVETEURS ENGAGES SOUS TERRE	Where cavers come from	Lugar de origen de los socorristas enviados al interior		Herkunft der unter Tage eingesetzten Retter	Origem dos socorristas empenhados dentro da gruta		skad pochodza grotolazi znajdujacy sie pod ziemia						Odakle dolaze spasioci
PALAN	Pulley-block / Hoist /Z-rig	Palan	Paranco	Flaschenzug	Palan	Takel	Flaszencug	Flachenzoug	Hüzorendszer	Kladkostroj	Palan	Makare / Rrotull / Karukell	Bernard sa spravama
PEDALE (singulier)	Foot-loop	Pedal	Pedale	Fusschlinge	Pedal	Pedaal / Trapkoord	Stopka		Lépó huror	Pedál	Pedalá	Kémbés / Pedale	Stremen
PEDALES (pluriel)	Feet-loops	Pedales	Pedali	Fusschlingen	Pedais	Pedalen			Lépök	Pedale	Pedale	Kamës / Pedal	Stremenje
PERTE (D'UNE RIVIERE)	Lost river / Sinking creek	Perdida	Perdita	Schwinde, Bachschwinde	Perda	Verdwijnpunt	Ponor		Viznyelö	Ponor	Pierdere	Zhduket / Humbet	Ponor
PITON	Peg	Clavija	Chlodo da roccia	Haken	Pitom	Rotshaak	Hak		Szog	Skoba	Piton	Maje / Maje mali / Ganxhe alpine	Klin
PLAFOND	Roof / Top	Techo	Soffitto	Decke	Tecto	Plafond / Gewelf	Strop		Plafon	Strop	Plafon	Tavan / Tavani i shpellës	Strop
PLAQUETTE	Hanger	Plaqueta / "Chapa"	Placchetta	Lasche	Plaquete	Plaatje / Plakket	Plakietka	Plaquetka	Nittfüll	Kotviace oko	Plácutá	Pllakë / Bilok	Plocica
PLI	Fold	Pliegue	Piega	Falte	Dobra	Plooi	Fald		Guvrödés	Vrásnenie	Pliu / Cutá	Rrudhosje / Palosje	Bora
PLISSEMENT	Fold	Plegamiento	Piegamento	Faltung	Dobramento	Plooiing	Faldowanie		Gyürt	Zvrasneny	Cutare / Incretire	Përkulje	Nabor
PLUS DE 24 HEURES	More than 24 hours	Más de 24 horas		über 24 Stunden	Mais de 24 horas								Više od 24 sata
POIGNEE D'ASCENCION	Handled ascender	PuÑo de ascencion	Maniglia bloccante	Steigklemme	Punho de subida	Stijgklem / Jumar	Poignee		Poignéç	Blokant rucný	Blocator de miná	Dorežë Bllokimi	Bloker
Poste de commandement :	Control centre	Puesto de control/puesto de mando		Einsatzleitung	Posto de comando		centrum dowodzenia/sztab akcji						Zapovjedno mjesto

dictionnaire multi langues

POULIE	Control centre	Polea	Carrucola	Rolle	Roidana	Katrol	Bloczek	Blotchek	Csiga	Kladka	Scripete	Rrotë / Karukel / Pulexho	Kolotura
PRE-ALERTE	Pre-alert	Prealerta		Voralarm	Pré-alerta		wezwanie do gotowosci do akcji						Pripravnost
PROFOND	Pulley	Profundo	Profondo	tief	Profundo	Diep	uklad blokujacy	Oukouad Bloquionsey	Mély	Hlboky	Profund / Adñnc	Thellësi / Thellë	Dubok
PROGRESSION	Deep	Progesion	Progressione	Befahrung	Progressae	Vooruitgang	Oporeczowanie		Maladàs	Postup	Progresiune / Inaintare	Përparim / Avancim / Avanco	Napredovanje
PUITS	Moving	Pozo	Pozzi	Schacht	Poço	Put	Studnia	Stoudnia	Akna	Sachta	Put	Pus vertikal	Vertikala
RAPPEL (de montagne)	Rappeling	Rappel	Corda doppia	Abseilen mit Seilnachziehen	Rapel	Rappel	Zjazd		Pappel	Dvojlandouà stahovacia technika	Rapel	Ndihmë / Zbritje alpine	Absajl na dvostruko uže
REMPLISSAGE	Abseiling	Relleno	Riempimento	Verfüllung		Opvulling	wypelnianie		Megtelitödës	Zaplnenie / Naplnit	Umpluturá	Mbushje	
REMPLISSAGE	Obstruction			Verfüllung			stanowisko	Stanowisko					
REPARTITION DES MISSIONS SOUS TERRE AU JOUR LE JOUR	Distribution of missions day by day	Reparto diario de trabajos en el interior		Verteilung der Einsätze unter Tage auf die einzelnen Tage	Repartição das missões dia a dia		rozpiska akcji dzien po dniu						Raspored zadataka po danima
RESEAU	Cave system	Red	Sistema hidrogeologico sotteraeo	Höhlensystem	Sistema	Netzwerk	system		Rendszer	Jaskynny sistem	Retea	Labirinte / Rrugë të ngatërruara nëntokë	Špiljski sistem (horizontal) Jamski sistem (vertical)
RESSAUT	drop			Stufe			próg	Proug					
RESURGENCE	Rising / Resurgence	Resurgencia	Resurgenza	Quelle, Resurgenz	Ressurgencia	Resurgentie / Valse Bron	Wywierzysko		Forrásbarlang / Forrásszáj	Výver	Resurgentá / Izbuc	Papritur	Izvor
RIVIERE	River	Rio	Torrente	Fluss	Rio	Rivier	Rzeka		Patak	Rieka	Riu	Lum	Rijeka
ROCHE	Rock	Roca	Rocchia	Fels	Rocha	Rots	skala		Közet	Hornina	Rocá	Shkëmbë / Shkam	Stijena
RUPTURE D'UN AMARRAGE	Belay failure	Rotura de amarre/anclaje		Bruch einer Verankerung	Ruptura de uma amarração		urwanie punktu						Puknuce sidrišta
SABLE	Sand	Arena	Sabbia	Sand	Arreia	Zand	Piasek		Homok	Piesok	Nisip	Rërë / Ranë	Pijesak
SALLE	Hall / Chamber	Sala	Sala	Halle	Sala	Zaal	Sala		Terem	Sien / Sála	Salá	Sallë	Dvorana
SANGLE	Strap/webbing	Cinta	Fettuccia	Schlinge / Gurt	Fita	Draag-band / Sangel	tasma	Tachma	Heveder	Popruh	Chingá	Rrip i trashë lëkure / Rrip sigurimi	Remen
SECOURS	Rescue	Socorro / Rescate	Soccorso	Rettung, Hilfe	Socorro	Hulp / Redding	Ratownictwo		Mentés	Záchrana	Ajutor / Salvare	Ndihmë / Ndihmë e shpejtë	Spašavanje
SEDIMENT	Sediment	Sedimento	Sedimento	Ablagerung / Sediment	Sedimento	Sediment / Afzetting	Osad		Uledék	Usadenina / Sediment	Sediment	Llum / Mbushje / Sediment	Sediment / Taložina
SEDIMENTATION	Sedimentation	Sedimentacion	Sedimentazione	Ablagerungsprozess	Sedimentação	Sedimentatie / Afzetting proces	Osadzanie / Sedymentacja		Uledékes	Usadeniny / Sedimenty	Sedimentare	Llumëzim / Sedimentare	Sedimentiranje / Taloženje
SIPHON	Sump / Siphon	Sifon	Sifone	Siphon	Sifão	Sifon	Syfon		Szifon	Sifon	Sifon	Sifon	Sifon
SOURCE	Spring	Surgencia	Sorgente	Quelle	Surgência	Bron	źródło		Korrás	Vyvieracka	Izvor	Burim / Burim uji	Izvor
SOUS-COMBINAISON	Undersuit	Combinacion de interior	Sotto-tuta	Unterschlaz	Fato interior	Warmtepak	wnetrze	Wnentchey	Alá öltözés	Pod overal	Izmene	Nën tuta / Nën kombinoshe	Pododjelo
SPELEOLOGIE	Caving / Speleology / Potholing	Espeleologia	Speleologia	Höhlenkunde / Höhlenforschung	Espeleologia	Speleologie	Speleologia		Barlangkutató	Jaskyniarstvo / Speleologia	Speologie	Speleologjia	Speleologija
SPELEOLOGUE (un)	Caver	Espeleologo	Speleologo	Höhlenforscher	Espeleologo	Speleoloog	grotolaz		Barlangkutató	Jaskyniar	Speolog	Speleolog	Speleolog
SPELEOLOGUE (une)	Caver	Espeleologa	Speleologa	Höhlenforscherin	Espeleologa	Speleologe	grotolaz		Barlangkrutató	Jazkyniarka	Speoloagá	Speleologë	Speleoloz
SPELEOS ENGAGES UNE FOIS	Cavers engaged once	Espeleólogos enviados cada vez		einmal eingesetzte Retter	Espeleólogos empenhados uma vez		grotolazi wykorzystani jednorazowo						Speleoloz uklučeni odjednom
STAGE	Training / Course	Curso	Incontro	Ausbildung	Estâgion / Curso	Stage	Staz / Kurs / Trening		Tanfolyam	Skolenie	Stagi / Curs	Kohëzgjatje / Stazhë	Školovanje / trening
STALACTITE	Stalactite	Estalactita	Stalactite	Stalaktit / Tropfstein	Estalactite	Stalactiet	Stalaktyt		Sztalactit	Sztalaktit	Stalactitá	Stalaktitë	Stalaktit
STALAGMITE	Stalagmite	Estalagmita	Stalagmite	Stalagmit / Säulentropfstein	Estalagmite	Stalagmiet	Stalagmit		Sztalagmit	Sztalagmit	Stalagmitá	Stalakmite	Stalagmit
STRATE	Stratum / Bed	Estrato	Strato	Schicht	Estrato	Laag	Warstwa		Réteg	Vrstva	Strat	Shtresë	Sloj
STRATIFICATION	Stratification	Estratificacion	Stratificazione	Schichtung	Estratificação	Laagvorming	Uwarstwienie / Stratyfikacja		Rétegzödés	Vrstvenie	Stratificare	Shtresëzim / Stratifikim	Stratifikacija

dictionnaire multi langues

SYNCLINAL (nom)	Synclinal	Sinclinal	Sinclinale	Synclinal, geologische Mulde	Sinclinal	Synclinal / Plooidal	Synklina		Szinglinális	Synklinàla	Sinclinal	Siglinal	Sinclinala
TAMPONNOIR	Wall-drill / Driver/hand drill	Burilador	Piantaspit	Dübelsetzer / Spitzsetzer	Cravador	Slagstempel / Tamponnoir	Spitownica	Spitovnitza	Nittfüro	Nitovact násadec	Tamponnoir	Tapë / Përplasje	Spiter
TIR D'EXPLOSIF	Shot	Explosión		Sprengschuss	Tiro de explosivo		wybuch						Eksplodzija
TIRER	To haul up	Tirar	Tirare	Ziehen	Puxar	Trekken	wysadzić		Huz ni	Tahat	A trage	Tërheq / Tiroj	Vuci
TOPOGRAPHIE	Topography / Survey	Topografia	Topografia	Topographie / Vermessung	Topografia	Topografie	Topografia		Térkép	Mapa / Plân	Topografie	Topografia	Topografija
TRACTION				Zug			« Do góry! »	Dogouri					Vuci
TRANSMISSION	Communication	Transmisión		Übermittlung	Comunicações		komunikacja						Komunikacija
TREUIL	Winch	Torno	Argano	Winde	Guincho	Lier / Takel	Wyciagarka		Csorlő	Naviják	Troliu	Çikrik / Arganelo / Makare	Vitlo
TROU	Hole	Boquete	Buco	Loch	Poço / Marmita	Gat	Dziura / otwór		Lyvk	Diera	Gaurá	Vrimë / Birë	Rupa
TUYAU	Pipe / Tube	Tubo	Tubo	Schlauch	Tubo	Buis	Rura		Cső	Hadica	Tub / Teavå	Tubo / Kanal në formë tubi	Bužir
TYROLIENNE	Traverse line / Tyrolian	Tirolina	Teleferica	Seilbahn	Tirolesa	Tyrolienne	Tyrolka	Tyrolka	Kötelhip / Tirolien	Traverz / Premostenie / Tyrolák	Tirolianá	Teleferikë	Tirolska precnica
VERTICAL				senkrecht			Pionowy	Pionova					Vertikalan
VICTIME	Victim	Víctima		Opfer, Verletzter	Vitima		ofiara/poszkodowany						Žrtva
VIRE (une)	Ledge	Repisa	Cengia	Felsleiste / Felsband	Borda / Rosca	Traverse / Richel	pólka		Párkány	Rimsa	Virá	Rrëzë / Rrëzë shkëmbit	Izbocina
VOUTE	Vault / Arch	Boveda	Volta	Decke		Gewelf	strop		Mennezet	Strop	Boltá	Kube / Galeri e mbushur me kupola	Strop
VOUTE MOUILLANTE	Duck (familier)	Boveda sifonante	Galleria sifonante	Halbsiphon	Galeria sifonante	Duck / Natte gewelf	przeswit (w syfonie)				Boltá ñecatá	Galeri me sifone	